

THE CROWN

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Peter Morgan

EPISODE 6.05

"Willsmania"

Perseguitato dalla stampa e dalle ragazze adoranti, il quindicenne William fatica a trovare stabilità dopo la morte di Diana. Charles arruola i suoi stessi genitori per aiutare suo figlio.

Scritto da:

Peter Morgan

Regia di:

May el-Toukhy

Data della diffusione:

16.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membri del cast

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Blake Ritson	...	Andrew Gailey
Jack Myers	...	William's PPO - Eton
Jack Cunningham-Nuttall	...	Fergus Boyd
Isaac Rouse	...	Ollie Chadwyck-Healey
Lucas Ely	...	Eton Boy 1
Louis Holland	...	Eton Boy 2
Baxter Westby	...	Eton Boy 3
Joseph Elliott	...	Eton Teacher

1

00:00:45,280 --> 00:00:46,920

Qual'è lo sguardo freudiano?

2

00:00:47,480 --> 00:00:51,840

Freud disse che quando... sei di fronte a un tribunale... e devi dimostrare qualcosa e

3

00:00:51,920 --> 00:00:56,240

hai difficoltà a ricordare un fatto, specialmente a causa del gran numero di

4

00:00:56,320 --> 00:01:00,680

aberrazioni, è perché gran parte di quel fatto è interiorizzato... E anche i dottori

5

00:01:00,760 --> 00:01:05,160

che sostengono di avere un background in biologia... ma non solo, anche gli

6

00:01:05,240 --> 00:01:09,600

psichiatri stessi asseriscono che quella è un'area del cervello così denominata...

7

00:01:09,680 --> 00:01:14,160

Quindi, c'è una vera... e propria distonia fra quello che viene

8

00:01:14,240 --> 00:01:18,480

sostenuto... e quello che invece viene percepito... Si tratta dunque...

9

00:01:18,560 --> 00:01:22,880

Grazie. Vuoi un po' di muesli? È delizioso.

10

00:01:48,320 --> 00:01:49,480

Oh, mi piace questa.

11

00:01:56,120 --> 00:01:57,080

A te no?

12

00:02:16,000 --> 00:02:17,640

Sei sicuro di essere pronto?

13

00:02:20,960 --> 00:02:23,400

Ho parlato con il tuo supervisore ieri,
suggerisce di frequentare... solo di giorno

14

00:02:23,480 --> 00:02:24,640

per ora.

15

00:02:26,120 --> 00:02:27,120

Perché?

16

00:02:27,920 --> 00:02:30,800

Beh... finché le cose
non si risolvono un po'.

17

00:02:32,240 --> 00:02:34,240

Potresti stare da me, a Highgrove.

18

00:02:35,000 --> 00:02:35,920

Sto bene.

19

00:02:36,560 --> 00:02:38,400

O... da nonna a Windsor.

20

00:02:41,760 --> 00:02:46,160

Ovviamente è una tua scelta. Io,
voglio... solo che tu non... corra troppo.

21

00:02:46,240 --> 00:02:47,680

Io voglio fare in fretta...

22

00:02:49,120 --> 00:02:52,120
che tutto torni alla
normalità, il prima possibile.

23

00:02:55,560 --> 00:02:56,440
Signore.

24

00:03:04,280 --> 00:03:05,360
Come sta, William?

25

00:03:06,320 --> 00:03:07,240
Lieto di vederla.

26

00:03:07,320 --> 00:03:08,320
Grazie.

27

00:03:10,080 --> 00:03:12,520
Siamo contenti di averla di nuovo con noi.

28

00:03:12,600 --> 00:03:13,480
La ringrazio.

29

00:03:24,960 --> 00:03:25,960
Pronto?

30

00:03:26,080 --> 00:03:26,960
Com'è andata?

31

00:03:27,640 --> 00:03:28,520
Sei gentile.

32

00:03:29,760 --> 00:03:31,560
Un po' sgradevole, onestamente.

33

00:03:32,680 --> 00:03:34,520
Come se... fosse arrabbiato... con me.

34

00:03:35,840 --> 00:03:38,760
Beh... ci vuole tempo.

35

00:03:39,000 --> 00:03:40,920
Certo, ci vuole tempo.

36

00:03:41,000 --> 00:03:42,680
Tutti lo capirebbero, ma lui...

37

00:03:44,240 --> 00:03:47,520
non... vedeva l'ora di tornare a
scuola per allontanarsi da me.

38

00:03:49,720 --> 00:03:51,560
Gli piace il sovrintendente.

39

00:03:51,640 --> 00:03:53,200
Sì, il Dr. Gailey.

40

00:03:53,280 --> 00:03:54,200
È incoraggiante.

41

00:03:54,840 --> 00:03:58,160
Sono certa sapranno... gestire
al meglio questa situazione.

42

00:03:58,520 --> 00:03:59,520
Lo spero.

43

00:03:59,600 --> 00:04:02,400
Non vorrei fosse come ai
miei tempi, al college.

44

00:04:02,680 --> 00:04:04,840
La loro terapia del lutto era una marcia
per tutto il paese al freddo, sotto la

45

00:04:04,920 --> 00:04:06,080
pioggia.

46

00:04:07,280 --> 00:04:08,360
Che c'è di sbagliato?

47

00:04:08,440 --> 00:04:11,320
Meglio essere nella
bambagia... al centro del caos?

48

00:04:11,880 --> 00:04:14,320
Sì... beh... siamo diversi in questo.

49

00:04:15,480 --> 00:04:17,000
Ha qualche amico a scuola?

50

00:04:17,680 --> 00:04:18,560
Ma certo.

51

00:04:19,160 --> 00:04:20,040
Che domande.

52

00:04:20,120 --> 00:04:21,320
Tu... non ne avevi.

53

00:04:22,280 --> 00:04:23,080
Vero.

54

00:04:26,080 --> 00:04:27,840
Beh... è meglio se ha compagnia.

55

00:04:29,480 --> 00:04:30,480

Lo proteggeranno.

56
00:04:31,280 --> 00:04:32,080
Hmm.

57
00:04:32,720 --> 00:04:36,520
Beh, a volte come genitori,
dobbiamo ammettere la sconfitta.

58
00:04:37,720 --> 00:04:38,520
Hmm.

59
00:04:40,960 --> 00:04:42,400
Va bene. Ci sentiamo.

60
00:04:43,200 --> 00:04:43,920
D'accordo.

61
00:05:02,280 --> 00:05:04,000
C'è... posta per lei...

62
00:05:04,520 --> 00:05:09,360
Da parte della scuola. Più di 600
ragazzi... le porgono le loro condoglianze.

63
00:05:10,560 --> 00:05:11,440
Che gentili.

64
00:05:13,160 --> 00:05:16,720
E questo... contiene
lettere da tutto il mondo.

65
00:05:18,200 --> 00:05:20,280
Per lo più, credo, da giovani donne.

66
00:05:22,280 --> 00:05:24,720

Bene, per qualsiasi cosa... sa dove sono.

67

00:05:58,640 --> 00:06:02,600

Caro William... noi non ci conosciamo. Ho due anni più di te un'altra confraternita

68

00:06:02,680 --> 00:06:06,640

ma desidero porgerti le mie condoglianze.

69

00:06:07,720 --> 00:06:10,240

Posso solo immaginare cosa tu stia passando.

70

00:06:10,320 --> 00:06:13,600

Ti assicuro che tutti noi del blocco B, ti siamo vicini.

71

00:06:14,120 --> 00:06:15,480

Andrew Hartley Potts.

72

00:06:17,120 --> 00:06:21,240

Caro William Siamo dispiaciuti per la tua perdita.

73

00:06:22,280 --> 00:06:25,040

Noi studenti della tua confraternita ci siamo, se ti dovesse servire qualcosa. Il

74

00:06:25,120 --> 00:06:27,880

che include l'uso della Playstation e infinite tazze di tè.

75

00:06:27,960 --> 00:06:30,720

Ora... qualcuno sa dirmi a quale brano di letteratura appartengono questi versi? E

76

00:06:30,800 --> 00:06:33,560

soprattutto chi ne sia l'autore artefice?

77

00:06:33,640 --> 00:06:36,400

Caro William tutta la squadra di pallanuoto ti pensa e... non vede l'ora di

78

00:06:36,480 --> 00:06:39,160

riaverti in acqua... quando sarai pronto.

79

00:06:40,280 --> 00:06:41,960

Preferibilmente presto, perché...Kindersley non è bravo a parare

80

00:06:42,040 --> 00:06:43,200

come te.

81

00:06:48,920 --> 00:06:52,920

Caro William mi dispiace molto per la tua perdita. Mia madre ha sempre amato la

82

00:06:53,000 --> 00:06:57,080

famiglia reale specialmente la Principessa Diana. Diceva che era un

83

00:06:57,160 --> 00:07:01,200

angelo... e... so che anche tu sei un angelo. Ti spedisco le mie foto. I miei

84

00:07:01,280 --> 00:07:05,320

amici dicono che sono molto carina, giudica tu.

85

00:07:05,400 --> 00:07:09,440

Caro William Sei così carino in giacca e cravatta. E chissà quanto sarai sexy

86

00:07:09,520 --> 00:07:13,560

quando avrai la corona sul capo.
Scommetto che avrai un corpo da urlo,

87

00:07:13,640 --> 00:07:17,600
visto che pratici tanti sport.

88

00:07:18,400 --> 00:07:22,400
Ti mando il mio peluche preferito. È
morbido e coccoloso. Stringilo forte a

89

00:07:22,480 --> 00:07:26,520
letto ogni notte... e pensa a me.

90

00:07:28,840 --> 00:07:31,680
Caro William che coraggio a camminare
dietro al feretro della mamma. Non riesco

91

00:07:31,760 --> 00:07:34,720
a smettere di pensarci.

92

00:07:35,920 --> 00:07:40,680
L'anno scorso la mia è morta di cancro...
penso a lei... ogni minuto di ogni giorno.

93

00:07:41,720 --> 00:07:43,320
So come ti senti dentro.

94

00:07:44,280 --> 00:07:45,280
Non sei solo.

95

00:07:46,880 --> 00:07:48,160
Siamo sulla Constitution Hill... mentre il
corteo si avvicina a Buckingham Palace,

96

00:07:48,240 --> 00:07:49,520
l'unico suono sono gli zoccoli dei
cavalli... mentre la luce del sole illumina

97

00:07:49,600 --> 00:07:50,880
questa mattinata autunnale, a Londra. Le
persone aspettano di vedere... la

98

00:07:50,960 --> 00:07:53,720
principessa del Popolo,
nel suo ultimo viaggio.

99

00:07:53,880 --> 00:07:56,520
E... la famiglia reale è ai cancelli di
Buckingham Palace, che aspetta,

100

00:07:56,600 --> 00:07:59,280
esattamente come gli altri.

101

00:09:07,760 --> 00:09:09,080
THE CROWN

102

00:09:10,640 --> 00:09:12,400
'WILLSMANIA'

103

00:09:18,440 --> 00:09:19,360
Bel tiro, amico.

104

00:09:19,920 --> 00:09:20,840
Bel tiro.

105

00:09:20,920 --> 00:09:21,800
Continua così...

106

00:09:24,280 --> 00:09:26,760
Galles! Il signor Gailey ti vuole parlare.

107

00:09:27,360 --> 00:09:28,640
Ok. Uhm tieni.

108

00:09:29,360 --> 00:09:31,680
Per un po'... forse le sembrerà che l'unica
domanda che le venga posta sia: "come si

109

00:09:31,760 --> 00:09:32,760
sente".

110

00:09:34,680 --> 00:09:39,800
Ma, come suo supervisore... si
tratta... del mio lavoro, ecco.

111

00:09:39,880 --> 00:09:40,760
Sto bene.

112

00:09:41,680 --> 00:09:42,680
Sicuro?

113

00:09:43,000 --> 00:09:43,880
Certo!

114

00:09:47,200 --> 00:09:49,520
Lo chiedo solo... perché è stata
richiesta la sua partecipazione a un...

115

00:09:49,600 --> 00:09:51,960
evento ufficiale.

116

00:09:54,240 --> 00:09:56,640
Come certamente saprà, la Regina e il Duca
di Edimburgo celebreranno le nozze d'oro...

117

00:09:56,720 --> 00:09:58,320
quest'anno.

118

00:09:59,760 --> 00:10:03,400

E come può immaginare saranno molti, gli eventi commemorativi.

119

00:10:06,520 --> 00:10:09,040

Ho insistito per il suo diritto al rifiuto.

120

00:10:10,120 --> 00:10:12,360

E mi hanno assicurato che tutti capirebbero perfettamente...

121

00:10:12,440 --> 00:10:14,200

No, va bene.

122

00:10:15,480 --> 00:10:16,360

Ci andrò.

123

00:10:18,240 --> 00:10:19,120

Davvero?

124

00:10:24,880 --> 00:10:30,640

La buona notizia è...che sarà solo per mezza giornata. Si partirà con... una fotografia

125

00:10:30,720 --> 00:10:36,440

ufficiale... a Buckingham Palace. Seguirà una messa di Ringraziamento a Westminster

126

00:10:36,520 --> 00:10:42,280

Abbey... e infine un pranzo... al Royal Naval College... a Greenwich.

127

00:10:47,520 --> 00:10:49,560

Senta ho... parlato con il suo tutor.

128

00:10:50,600 --> 00:10:52,880

Mi ha detto che si sta spingendo oltre.

129

00:10:53,840 --> 00:10:57,480
Ore e ore in biblioteca,
incontri extra mondani.

130

00:11:05,720 --> 00:11:07,120
Lo so, distrarsi aiuta.

131

00:11:09,680 --> 00:11:15,560
Qualche anno fa, mia moglie ricevette una
brutta notizia. Una... diagnosi di Leucemia.

132

00:11:17,000 --> 00:11:18,200
Ora sta molto meglio...

133

00:11:19,440 --> 00:11:25,800
ma allora... nessuno di noi due si permise
di fermarsi... di prendersi un momento per...

134

00:11:25,880 --> 00:11:31,000
rallentare... e capire la situazione.

135

00:11:37,720 --> 00:11:40,120
C'è altro di cui vuole parlarmi, signore?

136

00:11:48,080 --> 00:11:48,880
No.

137

00:11:53,080 --> 00:11:53,960
Tre, due, uno.

138

00:11:56,000 --> 00:11:56,880
Grazie.

139

00:11:58,800 --> 00:11:59,920
-Tre... due, uno.

-Bisogna scattarne diverse

140
00:12:00,000 --> 00:12:01,440
affinché il risultato sia soddisfacente

141
00:12:01,520 --> 00:12:03,120
Bene, grazie. Tre, due, uno.

142
00:12:04,800 --> 00:12:06,480
William. Sorridi sempre, tesoro.

143
00:12:06,560 --> 00:12:07,760
-Ne sta facendo parecchie...
-Tre... due, uno.

144
00:12:07,840 --> 00:12:08,920
Lui sa cosa fare.

145
00:12:21,800 --> 00:12:23,120
È un vero spasso.

146
00:12:23,200 --> 00:12:24,000
Già.

147
00:12:24,920 --> 00:12:25,800
Tieni.

148
00:12:25,880 --> 00:12:26,920
No, grazie.

149
00:12:27,000 --> 00:12:28,560
L'ho riempito di champagne.

150
00:12:28,960 --> 00:12:30,280
Avanti, sai di volerlo.

151

00:12:33,640 --> 00:12:38,960
Ah sì, sì, fin dal 1978, si immagini. Ah...

152

00:12:40,680 --> 00:12:44,200
Non c'è niente di meglio del
cioccolato fondente alla menta...

153

00:12:51,640 --> 00:12:52,800
La scuola?

154

00:12:52,880 --> 00:12:53,760
Schifo.

155

00:12:55,520 --> 00:12:56,320
Idem.

156

00:13:01,000 --> 00:13:02,320
Sono tutti così...

157

00:13:02,400 --> 00:13:03,320
Strani.

158

00:13:03,400 --> 00:13:05,080
Io volevo dire... gentili.

159

00:13:05,600 --> 00:13:06,880
È questo che è strano:

160

00:13:07,520 --> 00:13:09,080
quanto tutti siano gentili.

161

00:13:10,720 --> 00:13:13,240
Non vedo l'ora di
tornare... sì, alla normalità.

162

00:13:20,160 --> 00:13:21,320
Pa' a ore due.

163

00:13:22,960 --> 00:13:23,840
Allora?

164

00:13:23,920 --> 00:13:24,520
Andiamo?

165

00:13:31,400 --> 00:13:36,560
Ci sono un paio di nomi e volti che
dovete fingere di ricordare quando vi si

166

00:13:36,640 --> 00:13:41,800
avvicinano... Jean, Gran Duca di Lussemburgo
sulla settantina, baffi bianchi. Alberto

167

00:13:41,880 --> 00:13:47,040
secondo, Re dei Belgi... occhiali grandi,
sembra un banchiere. Sua moglie, la Regina

168

00:13:47,120 --> 00:13:52,240
Paola, è bionda, Italiana... e scommetto che
indosserà un vistoso... cappello colorato.

169

00:13:52,760 --> 00:13:58,520
E Re Harald di ehm, Norvegia. È, alto
e pelato con... la testa a forma d'uovo.

170

00:14:57,880 --> 00:15:00,760
È stato folle! Sembrava
l'arrivo di una pop star.

171

00:15:01,320 --> 00:15:05,520
-Non sono sorpresa.
-È un ragazzo molto bello.

172

00:15:05,600 --> 00:15:09,760
La mia famiglia non era
certo preparata a questo.

173

00:15:09,840 --> 00:15:14,240
-C'è una vaga sensazione di déjà-vu.
-Intendi, Diana?

174

00:15:14,320 --> 00:15:18,160
-È notevole la somiglianza con sua madre.
-Sì.

175

00:15:18,240 --> 00:15:21,880
È doloroso notarlo perché... rispetto a
Diana, Will è una creatura timida non è a

176

00:15:21,960 --> 00:15:25,720
proprio agio con quel tipo di attenzione.

177

00:15:25,800 --> 00:15:26,800
E chi lo sarebbe?

178

00:15:26,880 --> 00:15:27,720
I preparativi per il ricevimento delle
nozze d'oro della Regina Elisabetta e

179

00:15:27,800 --> 00:15:28,240
del Principe Filippo, duca di
Edimburgo. Presso la Banqueting House di

180

00:15:28,320 --> 00:15:28,880
Whitehall, a Londra, nella splendida
cornice della grande sala da pranzo

181

00:15:28,960 --> 00:15:29,440
destinata ai banchetti ufficiali,
verrà servita una sontuosa cena. Molti

182

00:15:29,520 --> 00:15:30,000
naturalmente gli invitati ma la
presenza del giovane Principe William,

183

00:15:30,080 --> 00:15:30,560
-ancora
-scosso per la perdita della madre

184

00:15:30,640 --> 00:15:31,120
Diana, e distolto dagli impegni
universitari,

185

00:15:31,200 --> 00:15:31,680
ha già scatenato le folle di giovani
ragazze che lo hanno accolto come una

186

00:15:31,760 --> 00:15:32,240
-vera star.
-Ha bisogno del tuo supporto.

187

00:15:32,320 --> 00:15:32,880
Ci provo, ma... non rende le cose semplici.

188

00:15:32,960 --> 00:15:35,920
Si esprime solo a
monosillabi... è quasi ostile.

189

00:15:36,440 --> 00:15:37,440
-Qui non si tratta del tuo stato d'animo...
-Parate e feste su larga scala nel

190

00:15:37,520 --> 00:15:38,520
Regno Unito. La Regina Elisabetta
assisterà

191

00:15:38,600 --> 00:15:39,600
a tutte le celebrazioni in

programma, con accanto a se,

192

00:15:39,680 --> 00:15:40,680

-l'inseparabile

-Principe Filippo e l'intera la famiglia:

193

00:15:40,760 --> 00:15:41,760

-la sorella Principessa Margaret; i figli

-Principessa Anna, Andrea duca di

194

00:15:41,840 --> 00:15:42,840

-York, Edoardo duca di Edimburgo e il

-Principe Carlo con i figli William e

195

00:15:42,920 --> 00:15:43,920

-Harry. Oggi il tempo è stato clemente e ci

-ha regalato una giornata

196

00:15:44,000 --> 00:15:45,000

-luminosa così come appaiono luminosi, i

-componenti della famiglia reale.

197

00:15:45,080 --> 00:15:46,080

Non è che io abbia avuto il miglior
esempio da seguire... Il Duca di Edimburgo

198

00:15:46,160 --> 00:15:46,800

non è stato un padre
comunicativo... o particolarmente

199

00:15:46,880 --> 00:15:47,520

Non c'è da stupirsi, considerata
la negligenza dei suoi genitori...

200

00:15:47,600 --> 00:15:48,240

affettuoso.

201

00:15:50,960 --> 00:15:54,360
Temo che "padri e figli" non
siano molto bravi in questa famiglia.

202

00:15:54,440 --> 00:15:56,360
E tu sai qual è la mia posizione.

203

00:15:58,920 --> 00:15:59,880
Non è una scusa.

204

00:15:59,960 --> 00:16:00,920
No, non lo è.

205

00:16:01,760 --> 00:16:03,560
I ragazzi hanno bisogno di te.

206

00:16:04,080 --> 00:16:05,440
E se mi permetti...

207

00:16:05,520 --> 00:16:06,440
Va avanti.

208

00:16:06,520 --> 00:16:07,400
50 anni di matrimonio celebrati a
pochi mesi di distanza dalla morte

209

00:16:07,480 --> 00:16:08,320
della Principessa Diana. La
Famiglia Reale, ancora provata dalla

210

00:16:08,400 --> 00:16:09,560
grave perdita, si mostra unita e
sorridente in questa giornata di

211

00:16:09,640 --> 00:16:10,760
festa. Si tratta di un anniversario
importante per i nostri reali e il

212

00:16:10,840 --> 00:16:11,960
popolo è solidale e partecipe, in
modo particolare molto entusiasta

213

00:16:12,040 --> 00:16:13,160
per la presenza del giovane e
affascinante Principe William.

214

00:16:13,240 --> 00:16:14,360
Anche tu hai bisogno di loro. Quale uomo
può guardarsi allo specchio e sapere di

215

00:16:14,440 --> 00:16:15,960
aver sbagliato come padre?

216

00:16:39,520 --> 00:16:40,040
Disturbo?

217

00:16:48,480 --> 00:16:50,360
Dall'ufficio del Principe di Galles la
richiesta di una visita da parte di suo

218

00:16:50,440 --> 00:16:51,320
padre.

219

00:16:54,400 --> 00:16:55,200
Qui?

220

00:16:55,880 --> 00:16:57,640
Potreste usare il mio ufficio.

221

00:17:09,120 --> 00:17:09,960
San Valentino.

222

00:17:13,000 --> 00:17:13,800

Già.

223
00:17:16,960 --> 00:17:17,840
Vuole che uhm..

224
00:17:19,520 --> 00:17:21,400
Vuole che gliele faccia sparire?

225
00:17:24,280 --> 00:17:25,160
Grazie.

226
00:17:26,400 --> 00:17:27,960
C'è sempre l'anno prossimo.

227
00:17:42,160 --> 00:17:43,040
Signore.

228
00:17:55,440 --> 00:17:57,840
Spero che non ti stia
sottraendo a qualcosa..

229
00:18:00,400 --> 00:18:03,440
volevo solo vedere.. come stavi.

230
00:18:05,600 --> 00:18:06,400
Bene.

231
00:18:09,880 --> 00:18:10,760
E la scuola?

232
00:18:12,960 --> 00:18:13,760
Bene.

233
00:18:15,120 --> 00:18:16,000
Gli amici?

234

00:18:16,640 --> 00:18:17,440

Bene.

235

00:18:19,720 --> 00:18:22,760

Oh, ho sentito che hai... battuto il
record della scuola nel nuoto dei... 50

236

00:18:22,840 --> 00:18:25,480

-metri.

-Juniores.

237

00:18:26,440 --> 00:18:27,320

Ben fatto.

238

00:18:37,760 --> 00:18:42,360

Ho parlato con Harry ieri... e... gli ho
detto che sarebbe bello andare insieme...

239

00:18:42,440 --> 00:18:45,360

alla tomba di mamma.

240

00:18:49,680 --> 00:18:50,760

Portarle dei Fiori.

241

00:19:05,800 --> 00:19:07,480

Forse è... sì, troppo presto.

242

00:19:18,320 --> 00:19:19,600

Oh, c'è un'altra cosa...

243

00:19:20,920 --> 00:19:26,040

Vorrei... che tutti e due...
veniste con me, in Canada... a Pasqua.

244

00:19:27,480 --> 00:19:30,520

L'idea è di... coniugare alcuni impegni

ufficiali con... quattro giorni sugli scii a

245

00:19:30,600 --> 00:19:31,920

Whistler.

246

00:19:35,160 --> 00:19:36,040

Solo noi tre.

247

00:19:36,760 --> 00:19:38,920

Ho già programmato... con gli amici.

248

00:19:43,200 --> 00:19:50,120

Penso che sarà... bello per noi.
Come famiglia. E per te... e-e Harry.

249

00:19:54,560 --> 00:19:55,800

È stata... un'agonia.

250

00:19:56,600 --> 00:19:57,800

Almeno ci hai provato.

251

00:19:57,880 --> 00:20:00,240

Sì, ma lui ha respinto ogni cosa.

252

00:20:00,320 --> 00:20:01,600

È un suo diritto.

253

00:20:02,960 --> 00:20:05,120

Immagina se avessi
parlato così a mio padre.

254

00:20:05,200 --> 00:20:06,240

Altra generazione.

255

00:20:06,840 --> 00:20:08,680

Ne sono... uscito distrutto.

256

00:20:08,760 --> 00:20:12,240
Beh... fa tutto parte del lavoro di padre...
che credo sarà... l'impegno più importante

257

00:20:12,320 --> 00:20:15,640
che dovrai mai affrontare.

258

00:20:16,240 --> 00:20:17,120
Lo so.

259

00:20:17,640 --> 00:20:18,960
No che non lo sai.

260

00:20:20,560 --> 00:20:21,720
Tu credi di saperlo.

261

00:20:22,120 --> 00:20:26,040
Ma è ovvio che non lo sai. Quando
lo saprai, lo saprò e te lo dirò.

262

00:20:26,680 --> 00:20:27,480
Sì.

263

00:20:30,280 --> 00:20:31,760
Oh, quanto mi manchi.

264

00:20:33,760 --> 00:20:34,960
Quando potrò vederti?

265

00:20:35,800 --> 00:20:36,680
Non ancora.

266

00:20:37,440 --> 00:20:38,240
Già.

267

00:20:38,440 --> 00:20:39,680

-È presto.

-Sì.

268

00:20:40,400 --> 00:20:42,440

La prigioniera dell'opinione pubblica.

269

00:20:44,600 --> 00:20:45,920

Come vivi tutto questo?

270

00:20:46,040 --> 00:20:46,920

Stai bene?

271

00:20:47,880 --> 00:20:49,880

Sono l'ultima di cui preoccuparti.

272

00:20:50,920 --> 00:20:52,320

Sei stata così paziente.

273

00:20:52,960 --> 00:20:53,840

E coraggiosa.

274

00:20:55,600 --> 00:20:58,240

Quanto hai sofferto per tutto questo, povero tesoro mio.

275

00:20:58,320 --> 00:20:59,560

Buu-hu, povera me.

276

00:21:01,120 --> 00:21:03,160

Sono circostanze eccezionali.

277

00:21:03,240 --> 00:21:04,040

Hmm.

278

00:21:06,080 --> 00:21:06,960
Sto bene.

279

00:21:07,640 --> 00:21:08,520
A domani.

280

00:21:24,200 --> 00:21:25,840
Oh... d'accordo, mi sembra buono.

281

00:21:25,920 --> 00:21:29,880
Sì... uhm... nei documenti può notare gli
itinerari e ci sono... alcuni momenti di,

282

00:21:29,960 --> 00:21:33,480
uhm... di riposo... per voi.

283

00:21:34,080 --> 00:21:36,120
Chi è quell'italiano, non... ricordo.

284

00:21:36,520 --> 00:21:38,240
Ehm... Massimo Bueno.

285

00:21:38,320 --> 00:21:39,240
-Massimo Bueno.
-Apri bene.

286

00:21:39,320 --> 00:21:42,120
Conosciuto a... Highgrove quella volta che...
che i paesi leader si sono incontrati per

287

00:21:42,200 --> 00:21:44,720
-discutere dell'accordo...
-Vai.

288

00:21:44,800 --> 00:21:46,360
Sì, mi ricordo... Mi pare sia molto bravo

289

00:21:46,440 --> 00:21:53,200

E anche molto ben informato... e... sembra
stia organizzando un... Uh, un piano... per...

290

00:21:53,280 --> 00:22:00,120

uh, uh, dare accesso... all'estero a... a
giovani svantaggiati. Vogliono il Prince's

291

00:22:00,200 --> 00:22:04,600

Trust come partner principale.

292

00:22:07,200 --> 00:22:08,160

Beh, è incoraggiante.

293

00:22:08,240 --> 00:22:09,040

Si.

294

00:22:09,200 --> 00:22:10,080

E a quali...

295

00:22:12,120 --> 00:22:14,760

A quali paesi stanno pensando?

296

00:22:15,760 --> 00:22:17,320

È un'iniziativa di Italia e Svezia...
quindi presumo... che si stiano organizzando

297

00:22:17,400 --> 00:22:19,000

su entrambi i fronti.

298

00:22:38,040 --> 00:22:40,680

DIANA TI AMAVA! E SAREBBE FIERA DI TE

299

00:22:46,480 --> 00:22:47,520

IL CANADA TI AMA

300
00:22:47,600 --> 00:22:48,760
Benvenuto vostra Altezza è un piacere.

301
00:22:48,840 --> 00:22:50,040
Grazie, anche per me.

302
00:22:51,400 --> 00:22:52,440
Grazie, è gentile.

303
00:22:54,720 --> 00:22:55,600
Benvenuto.

304
00:22:55,680 --> 00:22:56,560
Grazie grazie

305
00:22:57,080 --> 00:22:58,000
Cosa succede?

306
00:22:58,080 --> 00:22:59,520
Non potevo immaginare...

307
00:22:59,600 --> 00:23:01,320
-Lei lo sapeva?
-No.

308
00:23:01,400 --> 00:23:05,280
Il principe Carlo, con i suoi figli,
William e Harry, sono atterrati questa

309
00:23:05,360 --> 00:23:09,320
sera a Vancouver... in visita per sei giorni
in Columbia... I principi parteciperanno a

310
00:23:09,400 --> 00:23:13,200
eventi pubblici nei prossimi due giorni...
prima di raggiungere Whistler, per una

311

00:23:13,280 --> 00:23:17,160
vacanza sugli sci... Da
CTV, linea a Colin Gray.

312

00:23:17,240 --> 00:23:20,680
-Gin tonic o whiskey?
-Birra va bene.

313

00:23:21,320 --> 00:23:24,640
Do il benvenuto ai nostri
giocatori di oggi: Matt Ridley!

314

00:23:24,880 --> 00:23:26,600
-Come stai?
-Ciao.

315

00:23:26,680 --> 00:23:28,120
-Felice di vederti
-Ciao.

316

00:23:28,480 --> 00:23:31,800
Wendy Goodson. Nata... in Perù, è stata
membro dell'areonautica per ben cinque

317

00:23:31,880 --> 00:23:34,800
anni... Con che ruolo?

318

00:23:35,400 --> 00:23:37,600
Sì, esatto. Proprio così.
Addetta al trasporto merci.

319

00:23:37,680 --> 00:23:41,080
Sì... E naturalmente ti sarà capitato
di servire... ma lo svelerai più avanti.

320

00:23:41,160 --> 00:23:42,560

-Benvenuti allo show.

-Grazie!

321

00:23:42,640 --> 00:23:44,920
Il tuo compagno in squadra: Matt
Sutherland... si è appena sposato.

322

00:23:45,000 --> 00:23:46,320
-Alla mamma.
-Sì e sono molto felice.

323

00:23:46,400 --> 00:23:50,800
Si è sposato con la sua compagna di
liceo... Sì, ora però non è più al liceo...

324

00:23:51,520 --> 00:23:52,400
A mamma.

325

00:23:52,480 --> 00:23:54,200
Beh, certo immagino L'avrai
sposata, subito dopo il liceo, giusto?

326

00:23:54,280 --> 00:23:56,480
Infatti, sì... giusto. Sì, sono stati
anni felici... intendo ovviamente quelli del

327

00:23:56,560 --> 00:23:58,760
liceo, ma si sa... tra marito e moglie le
cose cambiano in fretta, però ora, siamo

328

00:23:58,840 --> 00:24:01,080
qui insieme per giocare.

329

00:24:01,920 --> 00:24:04,720
Sai che ha in programma
visite ufficiali domani?

330

00:24:04,800 --> 00:24:05,600

Chi?

331

00:24:06,000 --> 00:24:06,800

Pa'.

332

00:24:07,120 --> 00:24:07,960

Sì, ho sentito.

333

00:24:08,040 --> 00:24:08,560

... Il gioco è molto semplice, ormai lo conoscono tutti... anche i liceali... Non sto

334

00:24:08,640 --> 00:24:09,080

a spiegarvi le regole perché le dovrete conoscere a memoria ma... se proprio me le

335

00:24:09,160 --> 00:24:09,560

chiedete, faccio volentieri un rapido riassunto. Dunque: prima di tutto è

336

00:24:09,640 --> 00:24:10,040

vietato copiare! Per restare in tema scolastico...

337

00:24:10,120 --> 00:24:10,840

Una scuola al mattino e...

338

00:24:10,920 --> 00:24:13,960

un centro spaziale... in tour nel pomeriggio.

339

00:24:14,840 --> 00:24:17,920

Mi aveva assicurato che avrebbero chiuso al pubblico.

340

00:24:18,000 --> 00:24:19,320

Per evitare le ragazze.

341

00:24:20,200 --> 00:24:23,760
-"Sposami, William! Ti amo!"
-"Ffanculo.

342

00:24:26,400 --> 00:24:27,520
Sono solo... geloso.

343

00:24:29,800 --> 00:24:33,800
Nella storia dell'umanità chi ha
mai strillato per un pel di carota?

344

00:24:39,320 --> 00:24:43,200
C'è un nuovo rubacuori adolescente in
città. Alto, biondo e favorito dalla

345

00:24:43,280 --> 00:24:47,160
somiglianza con la madre, il
principe William è dichiarato

346

00:24:47,240 --> 00:24:51,080
ufficialmente sensazionale. Il mondo è
conquistato dalla "Will Mania". Con i

347

00:24:51,160 --> 00:24:55,160
rossori della timidezza e il sorriso
schivo, il giovane principe a volte sembra

348

00:24:55,240 --> 00:24:59,000
imbarazzato davanti ai riflettori. Ma per
le ragazze che lo hanno assalito gridando

349

00:24:59,080 --> 00:25:03,120
il suo nome, tutto questo
ha solo aumentato l'appeal.

350

00:25:03,200 --> 00:25:05,880
-Lui è il vero Principe Azzurro!
-Io-io lo amo! E mi ha detto

351

00:25:05,960 --> 00:25:08,280
ciao e poi mi ha stretto la mano.

352

00:25:08,440 --> 00:25:09,760
Gli ho stretto la mano!

353

00:25:12,640 --> 00:25:18,400
La luna stessa... orbita grazie alla
forza di gravità... il che significa che è...

354

00:25:18,480 --> 00:25:24,200
inestricabilmente connessa con la Terra.
Ma... non prendiamo questa relazione come

355

00:25:24,280 --> 00:25:30,080
scontata... perché, la luna sembra
infatti possedere un suo lento moto...

356

00:26:05,280 --> 00:26:07,480
DIANA TI AMAVA!

357

00:26:08,360 --> 00:26:09,640
SAREBBE COSÌ FIERA DI...

358

00:26:27,360 --> 00:26:33,680
Pensavo di iniziare a Blackcomb dove c'è
una discesa chiamata... "Mathew's Traverse"...

359

00:26:33,880 --> 00:26:40,320
e poi scendere dal "Saddle", che è già
più difficile. O... se crediamo nella buona

360

00:26:40,400 --> 00:26:46,840

sorte, c'è la... "Couloir Extreme" nota per essere... 750 metri di discesa infernale.

361

00:26:46,920 --> 00:26:47,720

Si.

362

00:26:49,240 --> 00:26:50,240

E sia la Couloir.

363

00:26:50,520 --> 00:26:54,480

Ora, ho detto a tutti che per i prossimi giorni... non voglio interruzioni... Saremo...

364

00:26:54,560 --> 00:26:58,080

solo noi tre... per una...
vacanza di famiglia.

365

00:26:58,800 --> 00:26:59,600

Uhm...

366

00:27:00,400 --> 00:27:05,320

C'è solo una cosa... una cosa veloce
che... dobbiamo fare insieme, prima.

367

00:27:06,000 --> 00:27:07,320

Una foto con un piccolo
gruppo di giornalisti selezionati.

368

00:27:07,400 --> 00:27:08,200

No.

369

00:27:10,080 --> 00:27:11,600

E poi potremo... andarcene.

370

00:27:14,240 --> 00:27:15,800

Willy, è così che funziona.

371

00:27:16,880 --> 00:27:18,480
Concediamo qualcosa e ci lasciano in pace.

372

00:27:18,560 --> 00:27:19,720
Detesto queste cose.

373

00:27:20,120 --> 00:27:21,560
-Non ci vorrà molto.
-È già stato fatto più di

374

00:27:21,640 --> 00:27:23,120
quanto fossimo d'accordo.

375

00:27:23,800 --> 00:27:27,240
E, io ho provato a proteggervi il più
possibile ma ho paura che sia... qualcosa

376

00:27:27,320 --> 00:27:30,760
con cui dovremo convivere.

377

00:27:30,840 --> 00:27:34,520
Ma io lo odio. Odio la stampa... odio le
folle. Perché prima dici che resteremo

378

00:27:34,600 --> 00:27:37,760
soli e poi, ci metti di
fronte a chi odiamo di più!

379

00:27:38,480 --> 00:27:42,040
Lo so, è insopportabile, ma...
arrabbiarsi o non presentarsi quando ci

380

00:27:42,120 --> 00:27:45,680
stanno aspettando non porta benevolenza.

381

00:27:45,760 --> 00:27:47,520

Non sono io ad averne bisogno.

382
00:27:47,720 --> 00:27:49,600
Io non ho problemi di immagine.

383
00:28:11,080 --> 00:28:12,200
Sei stato cattivo.

384
00:28:13,440 --> 00:28:15,560
Ci ha detto che avremmo dovuto
presenziare a eventi ufficiali durante le

385
00:28:15,640 --> 00:28:17,800
-vacanze...
-Non mi interessa.

386
00:28:19,520 --> 00:28:20,400
È così.

387
00:28:20,960 --> 00:28:21,960
Deve convincersi.

388
00:28:52,720 --> 00:28:54,120
Da questa parte William.

389
00:28:56,240 --> 00:28:57,120
William!

390
00:28:59,200 --> 00:29:00,560
-William!
-Qui William!

391
00:29:02,280 --> 00:29:03,160
William!

392
00:29:09,760 --> 00:29:11,840

Ha usato questo termine?... Odio?

393

00:29:12,600 --> 00:29:13,600
Più e più volte.

394

00:29:15,120 --> 00:29:16,560
Capisco odiare la stampa.

395

00:29:17,080 --> 00:29:20,040
Dopo quanto successo a sua
madre, chi può biasimarlo?

396

00:29:20,120 --> 00:29:23,040
Ma avere quel genere di
sentimento per le persone...

397

00:29:23,600 --> 00:29:26,160
Non è l'ideale per un
futuro erede al trono.

398

00:29:27,080 --> 00:29:30,000
Non dimentichiamoci che è
soltanto un adolescente.

399

00:29:30,480 --> 00:29:33,840
Sì, ma un adolescente che è tornato a
scuola subito dopo il funerale, e... che

400

00:29:33,920 --> 00:29:37,480
fatica ad esprimere ciò che
prova dopo la morte di sua madre.

401

00:29:39,120 --> 00:29:40,840
Questa è una cosa che non si può forzare.

402

00:29:40,920 --> 00:29:42,600
Però si può incoraggiare.

403

00:29:45,000 --> 00:29:48,600
Il pericolo è che lui possa... rimuovere
ogni cosa... con terribili conseguenze per

404

00:29:48,680 --> 00:29:50,880
la vita futura.

405

00:29:52,840 --> 00:29:57,280
Lacrime e autocommiserazione non sono
una moneta valida in questa famiglia.

406

00:29:57,360 --> 00:30:00,360
Ma non è autocommiserazione, è... dolore.

407

00:30:01,840 --> 00:30:04,880
E per il suo bene, deve
riuscire a... lasciarlo andare.

408

00:30:06,280 --> 00:30:07,680
Parlerai con lui, Mamma?

409

00:30:08,320 --> 00:30:10,880
A volte è più facile
rispetto a un genitore.

410

00:30:11,720 --> 00:30:13,480
Sai quanto ti vuole bene.

411

00:30:13,560 --> 00:30:17,560
Ma non è precisamente ora... che
un genitore... è più necessario?

412

00:31:13,400 --> 00:31:20,400
CARO FILIPPO, BUON DICOTTESIMO.
SII FORTE, TUO PADRE.

413

00:31:32,320 --> 00:31:34,800

CARO PAPA',
CARLO

414

00:32:04,760 --> 00:32:06,160

Un peperone, per favore.

415

00:32:08,320 --> 00:32:09,200

Sì, ecco a te.

416

00:32:12,080 --> 00:32:13,240

Una notizia per lei.

417

00:32:13,880 --> 00:32:17,600

La Regina e il Duca di Edimburgo
vogliono vederla domenica per il tè.

418

00:32:17,680 --> 00:32:19,320

-Ok. Grazie.

-Patate?

419

00:32:23,520 --> 00:32:24,400

Cosa desideri?

420

00:32:52,520 --> 00:32:54,200

Altezza, il Principe William.

421

00:32:59,120 --> 00:33:00,000

Nonna e nonno?

422

00:33:01,440 --> 00:33:04,120

Ahm... hanno deciso di lasciarci soli.

423

00:33:06,040 --> 00:33:09,120

O meglio hanno... detto che
dobbiamo cavarcela da soli.

424

00:33:10,680 --> 00:33:12,240
E credo sia la cosa migliore.

425

00:33:12,880 --> 00:33:13,760
Perché?

426

00:33:15,400 --> 00:33:17,040
Perché noi dobbiamo parlare.

427

00:33:17,120 --> 00:33:18,160
Di cosa?

428

00:33:22,600 --> 00:33:24,520
Sei... arrabbiato con me.

429

00:33:24,600 --> 00:33:25,520
No, non lo sono.

430

00:33:27,160 --> 00:33:29,360
Avanti, è ovvio, io... lo sento.

431

00:33:30,880 --> 00:33:35,720
La stampa e... tutta questa...
indesiderata attenzione su di te ti

432

00:33:35,800 --> 00:33:40,760
avranno anche sconvolto, ma tutta
la tua frustrazione... è rivolta a me.

433

00:33:40,840 --> 00:33:42,120
È una sorpresa?

434

00:33:42,200 --> 00:33:43,560
Beh, per me lo è, sì.

435

00:33:44,640 --> 00:33:46,320
Francamente, non so cosa dire.

436

00:33:48,800 --> 00:33:50,200
Non devi... ridere.

437

00:33:50,960 --> 00:33:52,360
Aiutami a capire.

438

00:33:57,480 --> 00:34:00,440
Per cominciare... Tu non parli mai di lei.

439

00:34:01,240 --> 00:34:03,000
-Non parliamo mai di lei.
-Hai ragione, dovremmo

440

00:34:03,080 --> 00:34:05,000
parlare di lei... Il più possibile.

441

00:34:05,720 --> 00:34:09,200
Della sua vita, dei nostri ricordi di lei.

442

00:34:10,240 --> 00:34:11,960
Perché pensi che io non voglia farlo?

443

00:34:12,040 --> 00:34:15,680
Forse non ti piace sentire come
siamo arrivati a questo punto.

444

00:34:16,600 --> 00:34:20,680
Non credi ci sia una connessione...
tra lo stato attuale e il tuo ruolo?

445

00:34:23,760 --> 00:34:26,440
Spero tu non stia
insinuando quello che penso.

446

00:34:35,480 --> 00:34:36,880
Che sia... chiaro per sempre.

447

00:34:38,800 --> 00:34:41,880
La morte di tua madre è
stata una terribile tragedia.

448

00:34:42,680 --> 00:34:46,800
Causata da un uomo... irresponsabile che si
era messo alla guida... pur avendo bevuto

449

00:34:46,880 --> 00:34:50,840
troppo e aveva corso troppo
per scappare dai fotografi.

450

00:34:52,080 --> 00:34:53,920
E lo sappiamo entrambi
che spesso li chiamava lei.

451

00:34:54,000 --> 00:34:56,160
Il fatto che fosse a Parigi?

452

00:34:56,240 --> 00:34:57,800
-Sua scelta.
-Con quell'uomo? Quelle persone?

453

00:34:57,880 --> 00:34:59,440
Di nuovo, sua scelta.

454

00:34:59,520 --> 00:35:01,880
-Senza alcuna scorta ufficiale!
-Non è colpa mia... Io ho sempre

455

00:35:01,960 --> 00:35:04,600
sostenuto che avesse bisogno di
protezione.

456

00:35:04,680 --> 00:35:07,800

Non avrebbe mai dovuto
essere così vicina agli Al-Fayed.

457

00:35:07,880 --> 00:35:11,640

Ma al sicuro, con noi, e il
fatto che non lo fosse... è colpa tua.

458

00:35:14,200 --> 00:35:15,960

Tu non stavi guidando quella macchina,
ma l'hai guidata nelle braccia di chi lo

459

00:35:16,040 --> 00:35:17,040

faceva.

460

00:35:19,880 --> 00:35:21,800

Sei riuscito a renderla infelice.

461

00:35:23,400 --> 00:35:24,600

Amando qualcun'altra.

462

00:35:36,080 --> 00:35:42,840

Beh, se vuoi sostenere questo...
collegamento, allora... è un tuo diritto,

463

00:35:42,920 --> 00:35:49,680

ma... Lo trovo... molto triste
e... profondamente crudele.

464

00:35:52,240 --> 00:35:54,160

La mia responsabilità per tua madre era
terminata molto prima che andasse a

465

00:35:54,240 --> 00:35:55,240

Parigi.

466

00:35:58,520 --> 00:36:02,120

Quell'incidente non è stato
in alcun modo... colpa mia.

467

00:36:03,800 --> 00:36:05,520

E anche solo suggerire che lo
fosse è... davvero oltraggioso.

468

00:36:05,600 --> 00:36:06,400

Lo è?

469

00:36:08,400 --> 00:36:09,200

Sì.

470

00:36:09,760 --> 00:36:11,560

Non sopporto la tua accusa.

471

00:36:11,640 --> 00:36:14,440

Insieme a tutto il resto
che non sopporti di me.

472

00:36:16,960 --> 00:36:21,240

Non capisco, di cosa stai parlando...
io non potrei essere più fiero di te.

473

00:36:21,680 --> 00:36:24,480

Di come... stai gestendo questo
momento, di come... stai crescendo... della

474

00:36:24,560 --> 00:36:26,760

tua popolarità.

475

00:36:27,520 --> 00:36:32,040

Da quando ti fa piacere la popolarità...
di qualcun altro? Sappiamo entrambi che...

476

00:36:33,240 --> 00:36:35,000
non sopporti ti rubino la scena.

477

00:36:35,080 --> 00:36:36,440

-Non è vero!

-È la verità.

478

00:36:36,920 --> 00:36:40,360
Tutti quei giochi... in continua
competizione fra te e Mamma.

479

00:36:40,880 --> 00:36:42,200

Le storie sui giornali.

480

00:36:42,760 --> 00:36:44,440

Rubarsi i titoli a vicenda.

481

00:36:44,520 --> 00:36:45,920

Cercavate di eclissarvi l'un l'altro.

482

00:36:46,000 --> 00:36:47,520

Nessuno ha mai eclissato tua madre.

483

00:36:47,600 --> 00:36:49,120

Credi che io sia come lei.

484

00:36:49,800 --> 00:36:50,760

E mi odi per questo.

485

00:36:53,040 --> 00:37:00,000

William William senti, io ammetto
che... È... è... è... è stato un po' strano.

486

00:37:02,080 --> 00:37:05,840

Snervante, forse, notare le... similitudini.

487

00:37:07,680 --> 00:37:14,600
Come... la folla... si connette a te,
il modo in cui tu... smuovi... qualcosa.

488

00:37:17,680 --> 00:37:21,520
E va bene, devo... abituarmici perché...

489

00:37:25,040 --> 00:37:26,600
è vero, io vedo lei in te.

490

00:37:28,960 --> 00:37:32,240
Ma non è una brutta cosa.
Anzi, è una cosa meravigliosa.

491

00:37:34,520 --> 00:37:38,640
Ed è naturale... Tra un figlio... e sua madre.

492

00:37:40,520 --> 00:37:44,720
Senti, io... so di non
aver fatto tutto giusto.

493

00:37:45,880 --> 00:37:50,320
Quale genitore lo fa? Vorrei la metà
dell'intelligenza emotiva di tua madre.

494

00:37:51,760 --> 00:37:57,760
E mi dispiace non essere... stato pronto
così... come tu... volevi che lo fossi, ma...

495

00:37:57,840 --> 00:38:03,880
quello... che le persone non
capiscono è che anche io soffro.

496

00:38:07,160 --> 00:38:08,040
Davvero?

497

00:38:09,480 --> 00:38:10,360

Tu soffri.

498

00:38:11,160 --> 00:38:12,920
Tu parli a me della tua sofferenza?

499

00:38:13,000 --> 00:38:14,440
Sì... certamente.

500

00:38:16,120 --> 00:38:18,720
Tu credi che non mi
distrugga tutto questo?

501

00:38:19,440 --> 00:38:22,080
Tua madre e io avevamo
appianato le nostre divergenze...

502

00:38:22,160 --> 00:38:23,520
Mi parli di divergenze...

503

00:38:25,080 --> 00:38:26,520
Ma su che pianeta vivi?

504

00:38:28,160 --> 00:38:29,320
Lei ti amava ancora.

505

00:38:30,200 --> 00:38:32,560
E il viaggio in Francia... era solo per non
essere presente mentre tu organizzavi il

506

00:38:32,640 --> 00:38:35,040
compleanno per quell'altra.

507

00:39:50,120 --> 00:39:53,880
Ah... Spero non ti spiaccia... il
Signor Gailey mi ha fatto entrare.

508

00:39:56,400 --> 00:39:57,280
Scusa.

509

00:39:57,760 --> 00:39:59,480
Oh... non ti devi vergognare.

510

00:40:00,040 --> 00:40:01,040
Hanno dei nomi?

511

00:40:06,480 --> 00:40:09,680
Sì, Claudia Schiffer... Cindy
Crawford, e Naomi Campbell.

512

00:40:10,600 --> 00:40:14,280
Ai miei tempi erano Rita
Hayworth, Betty Grable, e Lana Turner.

513

00:40:15,040 --> 00:40:16,120
Ti dicono qualcosa?

514

00:40:16,800 --> 00:40:17,840
No, certo che no.

515

00:40:40,760 --> 00:40:41,960
Sei stato imprudente.

516

00:40:43,160 --> 00:40:45,960
Alla carica come un Vichingo squilibrato.

517

00:40:51,960 --> 00:40:52,760
Oh.

518

00:40:52,880 --> 00:40:53,880
Ancora.

519

00:40:54,360 --> 00:40:55,560

Oh, merda.

520

00:40:55,640 --> 00:40:56,560

Le parole.

521

00:41:04,880 --> 00:41:06,000

Rivincita?

522

00:41:06,080 --> 00:41:06,880

No.

523

00:41:08,120 --> 00:41:09,920

Non quando sei in questo stato.

524

00:41:11,480 --> 00:41:14,800

Non si dovrebbe giocare a scacchi in preda alle emozioni.

525

00:41:19,600 --> 00:41:20,720

Allora, che succede?

526

00:41:24,880 --> 00:41:25,880

Famiglia.

527

00:41:25,960 --> 00:41:26,880

Oh... la famiglia.

528

00:41:29,600 --> 00:41:33,120

Gli psicologi sono divisi, pressoché a metà tra chi pensa che un bambino, non

529

00:41:33,200 --> 00:41:36,720

debba mai essere separato dalla propria famiglia... e chi invece sostiene che prima

530

00:41:36,800 --> 00:41:40,280

avviene il distacco, meglio è.

531
00:41:41,160 --> 00:41:42,440
Non tutta la famiglia.

532
00:41:44,000 --> 00:41:44,800
Sai chi intendo.

533
00:41:46,880 --> 00:41:52,920
Sì, beh... Prima di parlare di te e tuo
padre... ah... Ammesso che si tratti di lui...

534
00:41:55,080 --> 00:41:57,000
Volevo parlarti di un'altra cosa.

535
00:41:58,080 --> 00:41:58,960
Mal di schiena.

536
00:42:00,400 --> 00:42:01,200
Cosa?

537
00:42:01,800 --> 00:42:06,240
Mi viene di tanto in tanto, e quando...
succede, trovo più facile chiamarlo:

538
00:42:07,600 --> 00:42:10,040
mal di schiena, mal di collo o di spalle...

539
00:42:11,480 --> 00:42:14,440
anziché riconoscere... ciò
che lo provoca davvero.

540
00:42:17,480 --> 00:42:18,480
Rabbia irrisolta.

541
00:42:20,480 --> 00:42:21,560

Sensi di colpa.

542
00:42:22,800 --> 00:42:23,640
O disprezzo.

543
00:42:23,720 --> 00:42:24,720
Non lo disprezzo.

544
00:42:26,880 --> 00:42:27,880
Lui mi disprezza.

545
00:42:29,160 --> 00:42:31,720
Oh... per quello che
vale, non penso sia vero.

546
00:42:33,120 --> 00:42:36,760
Ma forse sei arrabbiato con tuo padre...
perché è meno accettabile ammettere con

547
00:42:36,840 --> 00:42:40,520
chi... tu sia veramente arrabbiato.

548
00:42:46,400 --> 00:42:51,200
L'ho capito quando ti stavo... guardando
a Greenwich con tutte quelle ragazze.

549
00:42:52,600 --> 00:42:53,720
E poi a Toronto.

550
00:42:53,800 --> 00:42:54,920
Vancouver.

551
00:42:55,640 --> 00:42:57,760
Di colpo, sei diventato figura pubblica.

552
00:42:58,320 --> 00:42:59,400

Proprietà pubblica.

553

00:43:00,880 --> 00:43:02,080
E non è stato facile.

554

00:43:03,320 --> 00:43:04,200
Detesto...

555

00:43:07,280 --> 00:43:10,160
tutte le grida, gli
strilli e quella... attenzione.

556

00:43:16,000 --> 00:43:21,560
È come se dal momento... che... le
assomiglio, io sono come lei.

557

00:43:22,480 --> 00:43:23,920
Non sei affatto come lei.

558

00:43:25,400 --> 00:43:26,280
Lo so.

559

00:43:27,680 --> 00:43:32,480
È possibile che tu sia arrabbiato con lei
per essere stata tutto ciò che tu non sei?

560

00:43:33,720 --> 00:43:35,480
Disinvolta sotto i riflettori.

561

00:43:36,200 --> 00:43:38,960
Sicura di sé di fronte a una folla in
adorazione... la stessa... che tu... ora, devi

562

00:43:39,040 --> 00:43:40,640
affrontare.

563

00:43:42,280 --> 00:43:43,120
E che odio.

564

00:43:46,000 --> 00:43:52,040
È possibile che tu sia arrabbiato con
lei perché... beh, perché ti ha lasciato!

565

00:43:53,920 --> 00:43:56,120
E ti ha lasciato anche questa eredità.

566

00:44:01,320 --> 00:44:05,760
Dimmi... quale figlio può mai essere
arrabbiato con la propria madre?

567

00:44:10,600 --> 00:44:17,400
Specialmente quando... è in lutto...
per lei e gli manca così tanto.

568

00:44:23,320 --> 00:44:25,480
Allora ti concentri su qualcun altro.

569

00:44:27,800 --> 00:44:31,120
E incolpi lui... perché lei se n'è andata.

570

00:44:38,680 --> 00:44:43,080
Un'accusa... che avrai rivolto a te
stesso almeno un centinaio di volte.

571

00:44:45,680 --> 00:44:46,600
Come tutti noi.

572

00:44:49,680 --> 00:44:50,960
Ma non è colpa nostra.

573

00:44:53,800 --> 00:44:55,320
E non è neanche colpa sua.

574

00:45:03,000 --> 00:45:08,680

E un giorno... quando sarai padre... e tuo figlio con sguardo assassino ti guarderà

575

00:45:08,760 --> 00:45:14,440

intensamente negli occhi... e tu implorerai il suo perdono... esattamente come tuo padre

576

00:45:14,520 --> 00:45:20,200

sta implorando il tuo... e come anch'io ho... vergognosamente troppe poche volte...

577

00:45:20,280 --> 00:45:22,760

implorato il suo.

578

00:45:30,280 --> 00:45:31,080

Beh...

579

00:45:34,880 --> 00:45:37,040

Se puoi ricorda questa conversazione.

580

00:46:18,560 --> 00:46:19,440

Coraggio vai.

581

00:46:23,000 --> 00:46:24,280

Mio padre è in studio?

582

00:46:24,400 --> 00:46:25,520

In giardino, signore.

583

00:46:25,600 --> 00:46:26,480

Grazie.

584

00:47:23,000 --> 00:47:23,880

Ciao, Pa.

585

00:47:25,000 --> 00:47:25,880

Willy.

586

00:47:27,320 --> 00:47:28,840

Che cosa fai qui, ragazzo?

587

00:47:32,840 --> 00:47:34,400

Che succede? Va tutto bene?

THE CROWN



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.